

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 10:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A co do podobieństwa ich twarzy, były one z wyglądu jak twarze, które widziałem* nad rzeką Kebar, i one – każdy z nich – przemieszczały się prosto przed siebie. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Również ich twarze przypominały z wyglądu twarze cherubów znad rzeki Kebar. One również przemieszczały się prosto przed siebie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A wygląd ich twarzy <i>był</i> taki sam jak twarze, które widziałem nad rzeką Kebar. <i>Tak</i> właśnie <i>wyglądały</i> ich twarze i oni sami. Każdy z nich poruszał się prosto przed siebie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A podobieństwo twarzy ich było jako twarzy, którym widział u rzeki Chebar; także i oblicze ich także było, i oni sami; każdy z nich prosto ku swej stronie chodził.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I podobieństwo twarzy ich, one twarzy, którym widział nad rzeką Chobar, a widzenia ich i pochop każdego przed twarzą swą chodzić.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wygląd ich twarzy był podobny do tych samych twarzy, które widziałem nad rzeką Kebar. Każdy poruszał się prosto przed siebie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A ich twarze były takie same jak twarze, które widziałem nad rzeką Kebar. Każdy z nich szedł prosto przed siebie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Co do podobieństwa ich twarzy, to mieli oni oblicza, które widziałem nad rzeką Kebar. Taki był ich wygląd. Każdy szedł prosto przed siebie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Twarze ich były podobne do tych, które widziałem nad rzeką Kebar. Taki był ich wygląd i każdy szedł prosto przed siebie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[Co do] podobieństwa ich twarzy: Były to te same oblicza, które widziałem nad rzeką Kebar, [tak właśnie] wyglądali. Każdy z nich posuwał się prosto przed siebie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І це є подоба їхніх лиць, лиця, які я побачив під славою Бога Ізраїля при ріці Ховар, і вони кожний ходили перед своїм лицем.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A jeśli chodzi o kształt ich oblicza – to były właśnie te oblicza, które widziałem nad rzeką Kebar; ich wygląd i one same. A zdążali – każdy w kierunku swojego oblicza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A jeśli chodzi o podobieństwo ich obliczy, były to z wyglądu oblicza, które widziałem nad rzeką Kebar – te same. Każdy z nich przemieszczał się prosto przed siebie.

¹⁾ G dodaje: poniżej chwały Boga Izraela, ὑποκάτω τῆς δόξης θεοῦ Ἰσραὴλ.